

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Fifteen: Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

săa tai-sǎang dèk dèk róng playng róa rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ขอพัด – ปลัด

pôo ban-yaa: dton · kôr pàt – plàt

Narrator: Episode 'Kor pat' – 'Plat'

สีสวาด: เก้าแต้ม เธอไปตรวจดูใต้ถุนรึยัง ว่ามีหนูมาแอบอยู่บ้างมั๊ย

sèet-wâat: gâo dtâem · ter bpai dtruat doo dtai tûn réu yang · wâa mee nǎo
maa àep yòo bâang máai

Si Sawat: Kao Taem, have you checked under the house to see whether or not there are mice living there?

เก้าแต้ม: เย็น ๆ ค่อยไปก็ได้

gâo dtâem: yen yen kôî bpai gôr dâai

Kao Taem: Later this evening, OK?!

สีสวาด: เธอชอบพัดเวลาอยู่เรื่อย

sèet-wâat: ter chôp pàt way-laa yòo réuay

Si Sawat: You just love 'pat'-ing things off, don't you?!

เก้าแต้ม: น้าาา ขอปลัดแป๊บเดียว

gâo dtâem: nâa · kôr plàt bpáep dieow

Kao Taem: Come onnnn! Please let me 'plat' it for a while.

สีสวาด: ผัดจะ ไม่ใช่ผัด

sèet-wâat: pàt jâ · mâi châi plàt

Si Sawat: It should be 'pat', not 'plat'.

เก้าเต้ม: ผัดหรือผัดก็เหมือนกันแหละ

gâo dtâem: pàt rêu plàt gôr mễuan gan làe

Kao Taem: 'Pat' and 'plat' are the same.

สีสวาด: ไม่ใช่ ฟังนะ ผัดกับผัดความหมายต่างกัน ผัด หมายถึง ขอเลื่อนเวลา เช่นผัดวันประกันพรุ่ง หมายถึง ขอเลื่อนเวลาครั้งแล้วครั้งเล่า ส่วน ผัด หมายถึง เปลี่ยน หรือผัดเสื้อผ้า ผัดเวร

sèet-wâat: mâi châi · fang ná · pàt gáp plàt kwaam mǎai dtàang gan · pàt · mǎai tễung · kôr lêuan way-laa · chên pàt-wan-bprà-gan-prung · mǎai tễung · kôr lêuan way-laa kráng láew kráng-lào sùn plàt · mǎai tễung

Si Sawat: No, they're not. Listen here. 'Pat' means '(to) keep asking for a postponement' for example 'pat wan bpra-gan prung' which means '(to) keep asking for a postponement' while 'plat' means '(to) change for example "plat" clothes' or '(to) change shifts'.

ผู้บรรยาย: ผัด หมายถึง ขอเลื่อนเวลาครั้งแล้วครั้งเล่า เช่น ผัดเวลา ผัดผ่อน ผัด หมายถึง ถึงเปลี่ยน เช่น ต้นไม้ผัดใบ นกผัดขน นักเรียนผัดเวรทำความสะอาด

pôo ban-yaai: pàt · mǎai tễung · kôr lêuan way-laa kráng láew kráng-lào chên pàt-way-laa · pàt pòn plàt · mǎai · tễung bplian · chên · dtôn máai plàt bai · nók plàt kôn · nák rian plàt wayn tam kwaam sà-àat

Narrator: 'Pat' means '(to) keep asking for a postponement' for example 'postponement', 'deferment', 'plat' means '(to) change' for example 'trees "changing" (replacing) their leaves' and 'birds "changing" (replacing) their feathers'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio

 Latest Posts



Sean Harley

Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at

 

Speak Read Write Thai (blog, Facebook, and twitter).

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-fifteen-combo-learn-and-love-the-thai-language/>